

— 毅红翻译小说集

# 冷战挚爱

美国当今情爱经典小说

杰·西·波洛克 著

张毅红 译



远 方 出 版 社

毅红翻译小说集

# 冷战挚爱

美国当今情爱经典小说

杰·西·波洛克 著

张毅红 译



远方出版社

责任编辑 赵志忠

封面设计 张春梅

图书在版编目 (CIP) 数据

毅红翻译小说集/张毅红译. --呼和浩特: 远方出版社, 2005. 8

ISBN 7-80723-072-X

I. 毅... II. 张... III. 长篇小说-作品集-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 103029 号

## 毅红翻译小说集·冷战挚爱 (卷)

---

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| 著 者   | (美) 杰·西·波洛克                   |
| 译 者   | 张毅红                           |
| 出 版   | 远方出版社                         |
| 社 址   | 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号             |
| 邮 编   | 010010                        |
| 发 行   | 新华书店                          |
| 印 刷   | 内蒙古华商印务                       |
| 版 次   | 2005 年 8 月第 1 版               |
| 印 次   | 2005 年 8 月第 1 次印刷             |
| 开 本   | 880 × 1230 1/32               |
| 印 张   | 18                            |
| 字 数   | 268 千                         |
| 印 数   | 1 - 5000 册                    |
| 标准书号  | ISBN 7 - 80723 - 072 - X/1·28 |
| 总 定 价 | 36.00 元                       |

---

远方版图书, 版权所有, 侵权必究。

远方版图书, 印装错误请与印刷厂退换。





## 《冷战挚爱》导读

原捷克斯洛伐克首都布拉格，叛逃的前苏联科学家安德烈·沃洛丁猝死于心脏病。他随身携带的 1 只藏有美国中央情报局绝密文件的手提箱，偶然落入美艳绝伦的捷克体坛女明星哈纳·塞尼科瓦的手中。女明星的索价是赴美国与昔日恋人艾德里安·杜拉尼重温鸳梦。

由美军特种部队组成的突击队奉命空降捷克，其中有她惟一信赖的情人——前海军陆战队的杜拉尼，拟掳她出境并攫取手提箱。然而苏联克格勃与捷克国家保安警察、捷克边防军早已探悉一切，并且设置了死亡陷阱，美军突击队几乎全军覆没……。

此书融谍报、枪战、情爱于一体，淋漓尽致地描绘了爱情的欢愉和忧愁；间谍之间惊心动魄的争斗；特种部队令人发指的杀戮。

全书缕述了骁勇善战的军士长佛兰克·凯斯勒两度率绿色贝雷帽突击队潜入捷克的惊险历程，情节起伏跌宕、扣人心弦；也讴歌了女明星对爱情的忠贞不渝和执著追求；赞颂了杜拉尼为救恋人而不惜抛弃一切，千里迢迢、深入虎穴、舍死忘生的男子汉气魄。读后令人掩卷长思……。

## 《冷战挚爱》内容简介

原捷克斯洛伐克首都布拉格，前苏联科学家安德烈·沃洛丁在投奔西方的途中猝死于心脏病。他随身携带的一只藏有美国中央情报局绝密文件的手提箱，偶然落入美艳绝伦的捷克体育女明星哈纳·塞尼科瓦的手中。女明星的索价是赴美与昔日的恋人艾德里安·杜拉尼重温鸳梦。

美军特种兵部队组成的突击队奉命空降捷克，其中有她唯一信赖的情人——前海军陆战队的杜拉尼，拟掳她出境并攫取手提箱。然而苏联克格勃与捷克国家保安警察及捷克边防军编织的死亡之网，使营救的突击队员有去无回……。

此书融间谍、枪战、爱情于一体，淋漓尽致地描绘了爱情的欢愉和忧愁；间谍之间惊心动魄的争斗；特种兵部队令人发指的杀戮。

全书缕述了骁勇善战的军士长弗兰克·凯斯勒两度率绿色贝雷帽突击队潜入捷克的惊险历程，情节起伏跌宕、扣人心弦；也讴歌了女明星对爱情的忠贞不渝和执著追求；赞颂了杜拉尼为救恋人而不惜抛弃一切，千里迢迢，深入虎穴、舍死忘生的男子汉气魄。读后令人掩卷长思……。

## 译者序

《冷战挚爱》是美国著名军事题材作家杰西·波洛克的力作。它通过美军特种部队潜入捷克的一次准军事行动,披露了冷战时期东、西方之间鲜为人知的内幕,在和平年代向人们展现了一幅刀光剑影的画面。

前苏联科学家安德烈·沃洛丁在叛逃至西方时猝死,随身携带的美国中央情报局绝密文件偶然落入捷克体坛女明星哈纳·塞尼科瓦手里。女明星抓住契机,欲换取赴美与昔日恋人杜拉尼重温鸳梦。美军特种部队奉命组成突击队空降捷克,拟掳她出境并攫取文件。然而苏联克格勃及捷克国家保安警察已探悉一切,并且早已设置了陷阱。双方由此展开了一场殊死的搏斗。

此书是一部题材新颖、雅俗共赏的作品。题材新在两点。首先它描写了现代战争中最为精彩、动人心魄的特种战斗。对峙一方系赫赫有名的美军精英——特种部队;另一方为令人生畏的前苏联克格勃与捷克国家保安警察。

近年来描写大规模的现代化战争、局部军事冲突或反恐怖行动的作品比比皆是,而描写由特种兵部队执行的一次准军事行动的全过程,至少在我国尚鲜有译介。其实准军事行动随着当今世界政治格局的变化,实际上已日见增多(如联合国维和部队执行使命等)。

此书对特种战争的战术作了令人折服的描绘,其精确度、准确性、专业性足以同军事教本媲美。通过欣赏这部作品,读者可了解到特种战争的指挥、运行及实施机制。这是读者过去所不多见的。它既能让读者从中汲取不少即使是非军事人员,但作为现代人也应多少了解一些常识,而且又通过巧妙的构思,扣人心弦的故事情节紧紧攫住读者的



心,丝毫不会使人产生枯燥乏味之感。

题材新颖的第二点表现在颂扬刻划了众多栩栩如生的无名小卒。当今世界赞颂风云人物诸如赫赫有名的元帅、闻名遐迩的将领的作品不胜枚举,惟独没有颂扬无名小卒的篇章。难道他们不值得称颂吗?难道他们没什么可讴歌的吗?非也!孰不知任何大元帅,大将军的功勋都离不开浴血奋战、舍生取义的士兵。古人道“一将功成万骨枯!”。

那么本书中的芸芸众生何以值得颂扬呢?

弗兰克·凯斯勒是一位出类拔萃的军士长,虽然其军衔低于尉官,属于士兵范畴,但是他实战经验丰富,身手不凡,既能摆弄所有的军械,又擅长徒手格斗。他还具有较高的文化素养,曾获政治学硕士学位,谙熟捷克的风土人情,精通捷克语言,可谓胆识过人、文武双全。难能可贵的是他品行高尚,善解人意,不乏正义感与同情心。

凯斯勒恪守军人天职,即使在最危急的时刻仍以完成使命为重,最终凭借其过人的智慧、卓越的胆识、精湛的战术,两次摆脱了死神的纠缠,出色地完成了难以想象的任务,不愧为美军特种部队的佼佼者。

艾德里安·杜拉尼曾在海军陆战队服役。十年前随美军开赴布拉格,与捷克体操明星塞尼科瓦一见钟情,双双坠入爱河。不久他被捷克当局借故驱逐而不得不与塞尼科瓦忍痛割爱,从此天各一方。返美后他依托遗产过着养尊处优的生活。但是他精神空虚,无所寄托。当获悉昔日恋人处在水深火热之中时,毅然不顾个人安危前往搭救。然而前程未卜,凶多吉少……。

哈纳·塞尼科瓦系捷克国家花样滑冰明星。十年前因与杜拉尼的一段恋情而遭到捷克当局的迫害。她别无选择,只得以偶尔到手的绝密文件为筹码,把握自己的命运:要么上天堂,要么下地狱……。

由此可见《冷战挚爱》真实而生动地描写了小人物们悲欢离合的人间真情。作者热情讴歌了芸芸众生热爱生活、锐意进取、不畏强暴、勇于献身的崇高情操。

《冷战挚爱》艺术结构严谨,情节生动,扣人心弦,对话简洁,语言诙谐幽默,人物形象栩栩如生。作者精心塑造了凯斯勒骁勇善战、铁骨铮铮的男子汉形象;细致地刻划了杜拉尼内心的矛盾与变化;以同情的笔触描述了塞尼科瓦的窘境与求生欲望。在朴实的叙述

中时而穿插了诸多有针对性的诠释与回忆，给读者留下了无穷的回味无穷地。

译者于1986年冬赴美考察之际，在超市觅得此书。回国浏览之后颇受感染，以致于爱不释手而萌发了翻译之念。

译事历时5年之久，几易其稿、几度中辍、几经周折终于出版成书。着意耕耘，必有收获。然而耕耘竟如此艰辛，以致于当译者摘取那来之不易的硕果时，不禁百感交集、思诸万千、浮想联翩。

怎能忘啊，5年来为了自己所酷爱的事业，我抵制了出国潮与经商的诱惑；耐住了做学问的寂寞与清苦，放弃了无数个节假日……；

怎能忘啊，不管是三九严寒还是盛夏酷暑，有多少个夜晚我独自埋头于浩瀚的知识海洋里，贪婪地汲取着晶莹的露珠；全力探索文学翻译那揣摩、选择、提炼、再创作的捷径；锐意苛求自我修炼与完善。

惟有此时我方能获得短暂的宁静；惟有此刻我才能享受瞬间的陶醉。此时此刻我忘却了一天奔波后的劳累；忘却了工作中所受的委屈；忘却了生活中的诸多烦恼；心中充满了阳光，充满了欢愉，充满了希望……。

本书在翻译过程中曾得到了波洛克先生的鼎力相助。先生在来函中热情地表达了对我国人民的友好感情，他说：“请告诉我的中国读者，我十分赞赏勤劳、聪明、勇敢的中国人民。我深信他们会读懂我的。”现值此书付印出版之际，谨向波洛克先生致以崇高的敬意！

译者

1991年中秋译毕于姑苏

2004年仲夏改毕于苏州工业园区沁苑

# 引 子

1984年7月  
19日，苏联中亚  
哈萨克加盟共和  
国泰厄拉——塔  
姆航天发射中心  
和导弹试验场。

导弹发射场综合设施的现代化建筑物，赫然耸立在荒芜的地平线上，参差不齐，犹如异国他乡的海市蜃楼——这在茫茫无际，历经风蚀的不毛之地上不愧为一个奇观。地面上带有标记的导弹试验发射井星罗棋布；蹲式水泥地堡与耸立的安装和供给大楼，突破了平坦原野上布满道路，滑轨痕迹的那种千篇一律的格局。供日趋增多的科学家和技术人员居住的活动房坐落在一片荒凉，坎坷的土地上，那儿一度曾是过着半游牧生活的哈萨克人，驱赶着牛群前往高地夏日牧场放牧途中的歇宿之处。航天发射塔的钢架和火箭推进剂储存罐的光滑金属外壳在辉煌灿烂的阳光下闪烁。从远处眺望，干涸的古代河床与荒芜的旷野腾起的盛夏热浪使它们的外观显得扭曲。

导弹发射控制中央大厅内气氛肃穆，工程师与技术人员在一排排计算机端纽和电子操纵台前，正襟危坐，目光柔和。最后时刻已经到来了，整个中心的节奏变快，气氛愈加紧张。荧光屏上的数据更迭加快，操纵台的一系列彩色信号灯闪闪发亮。

苏军战略火箭部队总司令，陆军上将佛拉迪米尔·托卢巴克在导

弹设计规划主任及其部分随从陪伴下，悄悄坐在控制大厅上方玻璃封闭的观察室内，一边观看下面的活动，一边倾听着内部通话系统的递减计时。他那宽阔、严峻的脸及冷漠的双眼丝毫没流露出翘盼试验顺利完毕的神色。精确度和可靠性也已得到极大改进的新式 SS - X - 24 导弹一切就绪，进入实地部署。控制中心此刻的情景，不禁使将军回想起自 1960 年 10 月发生导弹爆炸事件以来，苏联导弹技术的进展。当时一枚供试导弹就在此地爆炸，致使在场的空军上将尼登林和 300 多名其它官员及著名科学家罹难。1972 年发生了一次类似的悲剧，一枚巨型运载火箭在发射台上爆炸，在场的 14 名高级军官及数以百计的工作人员葬身火海。

发射主任在导弹发射前的习惯性忧虑因托卢巴克将军的在场而增加了几分。他监视着工程师们发传的导弹主要部件及积压分系统的状况报告，导弹在距控制中心 1/4 英里的发射井里已进入发射状态。这是计划进行的 18 次系列试验中的第 11 次。先前 8 次导弹试验均在俄国北部莫斯科与摩尔曼斯克之间的普列谢茨克靶场发射端的发射台上进行的，有 3 次出现重大故障，5 次出现了一些小毛病，但后来得到纠正。最后 2 次试验均在实战条件下进行，从地下发射井发射成功。之所以把其余发射地点再次定在泰厄拉——塔姆，意欲迷惑美国情报机关的监测。

三天来的发射准备一帆风顺。遥测组合仪器已全面检查过，雷达追踪仪器和下靶场监测设备也不例外，后者用以监测导弹的后期飞行——沿弹道朝 4000 英里外的堪察加半岛弹着区运行。当递减计数逼近零时，计算机控制的自动发射程序装置会取代手控。试验指挥正倾听着工程师们回答他的待发询问。

“推进系统？”

“准备完毕。”

“液压系统？”

“准备完毕。”

“气动力装置？”

“准备完毕。”

“发射场安全指挥？”

“准备完毕。”

“火箭推进剂使用?”

“准备完毕。”

“飞行控制?”

“准备完毕。”

“遥测系统?”

“准备完毕。”

“电气装备?”

“准备完毕。”

“发射主任?”

“一切准备完毕!”

发射前 9 分钟时，制导工程师们把最后一批数据输入弹载制导计算机。计算机显示的应答信号确证导弹现位于海拔 337 英尺的发射阵地，其经度、纬度与泰厄拉——塔姆航天中心吻合。鉴于综合飞行控制系统的电子组件发挥并操纵着导航，制导，飞行高度，行动次序，遥测及数据处理等功能，专家再次对它们检查了一遍。

发射场安全室的答复证实地控摧毁系统配备就绪，以便万不得已时摧毁导弹。

发射前 5 分钟对液压系统作了一系列快速检定，表明各部件一切正常。最后一遍检查完毕时，即按预编程序用方向架固定主推进发动机和微调发动机，使得导弹在发射井内颤动了一阵。随着自动发射定序器开始操纵指挥，控制中心的气氛空前紧张。

3 分钟后发射井底部的压缩发生器在强大的压力下启动，拟为活塞机械装置供能，用冷发射<sup>①</sup>把导弹送上天。自动发射指挥进入工作，点着了井门发射药，驱使门按轨道敞开。待发射井垫衬座校准了导弹方位后，高压发生器释放出的巨大压力把 95 吨重，70 英尺长的洲际弹道导弹从地下井弹射上天。导弹垫衬座跃出发射井的刹那即被弃落。导弹距地 12 英尺的临界点时，弹载探测装置已检测到冷发射产生的加速度略微降低，立即发布指令信号启动第一级火箭。

---

① 火箭脱离地面后再点火

位于固体燃料火箭发动机顶端的发火器，朝高度可燃的粉状推进剂中央喷射浓密火焰，导弹发出预计的轰鸣。火焰瞬间即在燃料上蔓延，发出震耳欲聋的爆裂声。白色高压排气穿过发动机喷管，雷鸣似地从出口管喷出。发动机骤然迸发出 40 万磅的推进力，使火箭呈现瞬息颤动，尔后咆哮着蹿上天空，尾部挂着一长串光芒四射的炽热黄白色火焰和排气。

光泽的弹体急速上升，数秒之内速度已增至地球引力的 3 倍。震撼大地的响声回荡在荒漠上空。眩惑人目的亮光掠过渺无人迹的旷野。距地面 400 英尺时，弹载计算机发出俯仰指令，主机即改变导弹垂直位置，促使它作俯仰飞行。微调发动机略微旋转，调节推进力以对飞行方向稍加修正，并驱动弹体围绕轴心旋转，以使制导系统和弹道保持一致。

控制中心大厅内，所有眼睛都注视着追踪雷达和监视导弹遥测报告系统的仪器。导弹此刻正朝弹着点方向疾飞。计算机用模数形式处理接收到的原始信号，并用自击条幅格式印字器以每秒 7 英尺的速度打在硬副本上，以让工程师们一目了然。制导工程师们则全神贯注地盯着显示在雷达荧光屏上的导弹模拟弹道。一个荧光屏展现弹道，另一个则显示飞行航线。曲线图上的第一组线条表示理想的飞行弹道，第二组表示弹道的允许偏离限度。

导弹上天 2 分 17 秒，已沿着试验航向飞行了 52 英里，高度为 37 英里，时速达 5398 英里。第一级火箭发动机按预定程序熄火。弹载计算机触发抛射药炸断连接螺栓，把第一级惰性火箭抛回地面。导弹飞行速度霎时陡减。随着雷动的轰鸣声和闪耀白光，第二级火箭点燃。

导弹发射 3 分 27 秒时，飞行正常。它已沿着试验航向飞行了 164 英里，时速达 6823 英里，高度为 38 万英尺。

雷达追踪显示屏曲线陡变使发射主任为之惊愕。他双眉紧锁，飞快扫视了一下另一个显示屏后确信症结所在。内线联络系统突然忙碌起来，传来了工程师们的报告声，飞行监测仪器失灵。他们的仪器已不中用了。弹载遥测装置中止传送信号；追踪雷达显示导弹飞行反常。导弹偏离正常航线后飞行速度骤减。

发射场安全军官端坐在与控制中心隔离的玻璃封闭室操纵台前，凝视着墙上的巨大显示屏，控制仪器显示了与发射主任收到的相同信号的雷达追踪曲线。军官回首瞟了一眼主任，从他那垂头丧气的点头领悟了旨意。他拨动了搬扭闸，向空中失控翻滚的洲际导弹发出了引爆信号。弹载聚散炸药起爆，第二级火箭及被动段运载火箭携带的假弹头在巨大的火球中化为乌有。

托卢巴克将军起身以冷酷的眼光狠狠瞟了一下规划主任，后者脸色煞白。将军缓慢地摇头，以示厌恶，随即转身离去，留下了令人不安的沉默。他的副手及随从鱼贯而行地步出大厅。规划主任颓然倒在椅子上，被试验结果弄得不知所措，颇觉沮丧。几分钟后他将派遣营救人员，奔赴位于发射场东北方向方圆 200 英里的荒地，搜罗那些重返大气且散落地面的支离破碎的导弹残骸。若干小时后他会召集一批专家和设计工程师，要他们暂缓研制，齐心协力分析试验资料，回顾贮入磁盘的遥测数据，旨在查明失败的原因。使主任聊以自慰的是他深信导弹的设计完美无疵，业已规划的一系列试验最终会证明这一点的。

中华人民  
共和国新疆维  
吾尔自治区

泰厄拉——塔姆航天发射中心东面 925 英里——长年累月被雪覆盖住的中国天山顶峰某地，俄国洲际导弹的厄运并非鲜为人知。这个实际上杳无人迹，死气沉沉的地区，一度曾是蒙古游牧部落的入侵路线；一条与外部世界的联络道路——古代丝绸之路即穿越该自治区北部，途经中亚抵达欧洲。迄今仍有部分华裔——突厥族游牧民偶尔在隐秘的山谷或山麓小丘暂憩。他们把圆顶帐篷扎在草坡上，木结构的帐篷用毡覆盖，星罗棋布。清新的高山空气中飘溢着奶茶的芳香。

静谧、深邃的溪谷比比皆是，其中之一的上端——靠近丛林边缘的松树密林，高山植物丛生的宽阔草地展现在深谷间，超越游牧部落一个世纪的情景跃入眼帘：草地上筑起一道环形防线，外围由 10 英

尺高的双层旋状栅栏隔绝，栅栏顶端布满了锋利的盘状铁丝网。荷枪实弹的卫兵牵着受过攻击训练的警犬巡逻护卫着外围防线；闭路电视摄像机扫视着里面。绳索加固的低矮房屋遮蔽了一个操纵中心和一个电站。高耸的信号收集及雷达追踪天线陪衬着营房，使营房更显得相形见绌。林立的天线充当了电子耳目，窥测并记载了夭折的俄国导弹试验。巨大的银白色圆顶测地雷达天线罩着直径 40 英尺 ~ 60 英尺的塔状抛物面天线，以免受从西伯利亚刮来的隆冬大雪和北极毁灭性严寒的侵袭。这里是美国中央情报局（CIA）绝密侦听台。该台的设立获中国政府准许——作为情报共用协议的交换条件。侦听台之所以坐落在中国边境，是为了搜集俄国东部试验区的情报。

就在俄国洲际导弹试验前 3 周，泰厄拉——塔姆试验场的无线电通信传送量急增。该现象提醒 CIA 注意——这是俄国人准备发射导弹的早期征兆。侦察卫星拍摄的照片更加证实了这一揣测：牵引车在拖曳导弹装运箱，尔后置入发射井。试验前 2 天，另外一颗卫星向地面接收站播送的快速传真照片也揭示了一系列标志，表明试验迫在眉睫。

导弹飞离发射井数秒后，侦听台的追踪雷达就紧紧盯上了。信号收集天线开始窃听弹载仪器向俄国控制中心发送的遥测数据。截听信号录下除供日后分析外，还能表明导弹是否准确无误地按制导系统存储的预定程序指定弹道飞行，即弹载计算机的校正指令数目和校正程度，导弹对指令的反应。这些均可揭示俄国新式导弹的准确度和能力。

操纵中心控制室，CIA 工作人员个个脸上荡漾着雷达追踪屏映照的柔和红光。当导弹上天 4 分钟后信号陡然中断时，他们立刻意识到导弹已被摧毁。CIA 值班通讯军官立即向守候在弹着点，窥测导弹后期空中飞行的侦听台发去无线电报。阿拉斯加州阿留申群岛的谢米尔空军基地，作战军官获悉电信后召回了盘旋在空中的 RC-135 W 电子侦察机，并告知地面操纵“眼镜蛇”雷达的技术人员：“鸟已坠落”。雷达搜索了隶属俄国试验范围的一条长为 2000 英里的纵向狭长地带。在浩瀚的海里，美国海军“观察岛号”军舰——舰尾和上层结构布满了微波天线雷达——在距坎查卡半岛海岸 50 英里的海面改变



了航向，其使命过早地结束了。加利福尼亚州某空军地面站发出指令，关闭了载于沿轨道运行的“信号情报侦察”卫星上的记录仪器——卫星携带着尖端的监视传感器，以从另一个角度截听俄国人使用的超高频微波信号。

中苏边境侦听站控制室里活动又恢复如常了。信号分析专家及遥测专家摘下只有啾啾声的耳机，坐在操纵台前小憩。天黑前得把录制的试飞遥测资料及其它信号发往佛吉尼亚州兰利——中央情报局总部，那里的信号处理军官与专家会破译、分析截获的资料。

操纵中心尾部，大部分建筑物挡住了一扇挂着密码锁的铁门，里面坐落着一排相互紧挨的办公室和库房，中间隔着一条狭窄的过道。过道尽头设有一个小型电子实验室。一位男子躬身坐在计算机操纵台前，双目扫视着荧光屏上呈现的数据。此人是在俄国导弹试验的前一天飞抵伊宁机场的。下机后立即乘坐吉普车奔驰在车辙累累的泥路与崎岖的石子山道上，历经了难以忍受的长途颠簸。山道呈“之”字型，盘绕着陡峭的山腰，一直蜿蜒到侦听台。驾车卫兵偶尔瞟了瞟装着那个尖端仪器的铝制手提箱，但没有和这位缄默无语的乘客搭讪。一路上客人固执己见地要亲自提着这个沉重的箱子。

这位身材硕长、壮实、面容清瘦、专心致志的中年男子呈递给侦听台主任的信任状证明，他是 CIA 的一位研究分析员。CIA 总部曾电告他的到达，但只字未提此行目的，仅要求侦听台为他提供一切方便和仪器使用权。此人事实上并非所谓的研究分析员，而是位精湛的计算机科学家，一位通讯专家，隶属于 CIA 科技理事会的特别项目处。

在他研究荧光屏呈现的数据、拟实施使命最后阶段的时候，绷紧的脸不禁掠过一丝笑容。他对侦听台截取的有关俄国导弹试验的准确度及能力的情报不屑一顾，而只对试验失败的事实感兴趣。但他的兴趣与其说在试验夭折本身，倒不如说在导弹偏离预定弹道飞行的精确时间方面，以及每分钟飞行图案的细节直至被摧毁方面。这是俄国人系列试验中别出心裁的一次，是经过精心选择的——即导弹研制已进入关键阶段。他的上司（CIA）确信俄国人不会有意制造测距术或弹道设定故障。他们在昔日试验中曾干过，意欲使美国情报机关难以估价其研制进展。